# REGLEMENT VUM MOLCONCOURS « SPACE RESEARCH PROGRAM»

**Virwuert**

Am Kader vun den Eventer vun der ASBL Capitale Européenne de la Culture 2022, mat Sëtz um 163 rue de Luxembourg, L-4222 Esch-Uelzecht, ageschriwwen am Lëtzebuerger Handels- a Betribsregister ënner der Nummer F10850 ("mir" oder "Esch2022"), organiséiert Esch2022 den Molconcours "Space Research Program" (de "Concours") duerch deen d'Kanner aus de Grondschoulen um Territoire Esch2022 (Pro-Südregioun Lëtzebuerg a CCPHVA) hirer Kreativitéit iwwer d’Thema Eruewerung vum Weltraum kënne fräien Laf loossen.

An dësem Reglement an am Kontext vum Concours huet d'Benotzung vum männleche Geschlecht fir Persounen ze designéieren als eenzegen Zweck den Text ze erliichteren an identifizéiert ouni Diskriminatioun Individuen vu béide Geschlechter an all Individuen am Allgemengen.

**Artikel 1. Bedéngunge fir beim Molconcours matzemaachen**

1. De Concours fënnt vum 16. September 2021 bis de 16. Oktober 2021 inklusiv statt an d'Participatioun ass komplett gratis.
2. Kënne beim Concours matmaachen, virausgesat datt se vun hirem Enseignant (den "Enseignant") ugemellt gi sinn, Schüler am Alter vu 6 bis 12 Joer aus de folgende Klassen (den oder d’ "Participant(en)") :
   * d‘Schüler aus de Cyclen 2 bis 4 vun de Grondschoulen an der Pro-Sud Regioun vu Lëtzebuerg : Schëffleng, Suessem, Rëmeleng, Péiteng, Käl / Téiteng, Monnerech, Käerjeng, Esch-Uelzecht, Diddeleng, Déifferdeng, Beetebuerg; an
   * d’Schüler aus de Klasse CP bis CM2 vun de Grondschoulen um Territoire vun der CCPHVA : Aumetz, Audun-le-Tiche, Boulange, Ottange, Rédange, Russange, Thill, Villerupt.
3. D’Zeechnungen déi Esch2022 iwwermëttelt ginn, ginn nom Alter vun de Participanten an eng vun de folgende 6 Kategorien opgedeelt:
   * Kategorie 1 : Cycle 2.1 a CP.
   * Kategorie 2 : Cycle 2.2 a CE1.
   * Kategorie 3 : Cycle 3.1 a CE2.
   * Kategorie 4 : Cycle 3.2 a CM1.
   * Kategorie 5 : Cycle 4.1 a CM2.
   * Kategorie 6 : Cycle 4.2.
4. D'Participantë mussen een eenzegt Konschtwierk kreéieren, wat d'Fro beäntwert "Wann Dir eng Rakéit an de Weltraum schéisse kënnt, wat wier hir Missioun?" (d' "Zeechnung(en)").
5. Et sollt bemierkt sinn, datt d'Zeechnunge mussen, ënnert dem Risiko aus dem Concours ausgeschloss ze ginn, op d'mannst op engem wäisse Blat am A4 Format (21 x 29,7 cm) gemaach ginn.
6. All Zeechematerial an Zeechentechnike sinn autoriséiert (Aquarelle, Acryl, Gouache, Grafittstëfter, Stëfter, faarweg Bläistëfter, Uelegpastelen, Chineesesch Tënt etc.). De Participant ka wielen seng Zeechnung a schwaarz -wäiss oder a Faarf ze molen.
7. Fir all Participant muss den Enseignant en Dossier (den “Dossier”) un Esch2022 schécken, dee Follgendes enthält :
8. d'finaliséiert Zeechnung ;
9. de vollstänneg ausgefëllten a vum legale Vertrieder vum Participant ënnerschriwwene Formulaire, abegraff de Participatiounsformulaire an d’Zoustëmmung vun den Elteren.
10. D’Dossieren mussen obligatoresch vum Enseignant iwwer den digitale Wee (Scann) un Esch2022 geschéckt ginn. Fir dëst ze maachen, muss den Enseignant d'Dossieren op der follgender Plattform eroplueden : <https://spaceprogram.esch2022.lu>. Dossieren, déi per Post un Esch2022 geschéckt ginn, kënnen net berécksiichtegt ginn.
11. Den Enseignant muss déi materiell Dossiere bis de 26. Februar 2022 inklusiv halen. No dësem Datum, kënnen d’Dossieren un d’Participantë verdeelt ginn.
12. D’Deadline fir d’Soumissioun vun den Dossieren ass de 16. Oktober 2021 um 11:59:59 Auer. Allerdéngs kann eng Verlängerung vun der Frist fir d’Ofgi vun den Dossiere vun Esch2022 decidéiert ginn. Keng individuell zousätzlech Zäit gëtt erlaabt.
13. D'Informatiounen iwwer de Participant a säi legale Vertrieder mussen der Realitéit entspriechen. Soss behält Esch2022 d'Recht de Participant vum Concours auszeschléissen. Nëmmen de legale Vertrieder vum Participant ass verantwortlech fir d'Genauegkeet vun de perséinlechen Daten, déi Esch2022 zur Verfügung gestallt ginn.
14. En Dossier gëtt net berécksiichtegt wann en :
    * d’Thema vum Concours net respektéiert ;
    * net vum Participatiounsformulaire an der Zoustëmmung vun den Elteren, déi vum legale Vertrieder vum Participant vollstänneg ausgefëllt an ënnerschriwwen sinn, begleet ass ; oder
    * et net erlaabt de Participant oder säi legale Vertrieder ze identifizéieren an/oder ze kontaktéieren.

All onkompletten Dossier gëtt ecartéiert, ouni datt de Participant oder den Enseignant informéiert gëtt.

1. Nëmmen een eenzegen Dossier pro Participant ass autoriséiert.
2. All Dossier deen de Krittären entsprécht, déi an dësem Reglement ernimmt ginn, gëtt vun Esch2022 examinéiert.

**Artikel 2. Präisser**

1. Am Ganze ginn 18 Gewënner designéiert, also 3 Gewënner pro Altersgrupp, baséiert op de folgende Krittären : Originalitéit, Respekt vum Thema vum Concours a Qualitéit vun der Zeechnung.

1. Et ass präziséiert datt e Gewënner e Präis fir all d'Schüler aus senger Klass gewënnt. Déi folgend Präisser kënne gewonne ginn :
   * Éischte Präis (6 Gewënner, 1 pro Kategorie) : een Dag fir déi ganz Klass vum Gewënner am Euro Space Center (de "Präis N°1").
   * Zweete Präis (6 Gewënner, 1 pro Kategorie) : en edukative Workshop fir déi ganz Klass vum Gewënner am Luxembourg Science Center (de "Präis N°2").
   * Drëtte Präis (6 Gewënner, 1 pro Kategorie) : zwee Entréestickete fir de Luxembourg Science Center an e Fragment vun engem authentesche Meteorit fir all Schüler aus der Klass vum Gewënner (de "Präis N°3").
   * Generalpräis (18 Gewënner) : en Treffen, wärend der Präisiwwerreechung den 29. November 2021 zu Esch-Belval, mat den zwee Astronaute Claudie Haigneré a Reinhold Ewald fir déi ganz Klass vum Gewënner souwéi zwee Entréestickete fir de "Remix Opening", Ouverturesowend vun der Europäescher Kulturhaaptstad 2022, fir all Schüler aus der Klass vum Gewënner.
2. D’Zeechnunge vun de Gewënner vum Concours ginn och an Esch2022 Eventer a Kommunikatiounsmedien integréiert (z. B. Projektioun an Dréckerei vun den Zeechnungen op Baatschen an aner Bünen oder Eventdekoratiounsobjekter).
3. D'Zeechnunge vun de Gewënner ginn och op sozialen Netzwierker, der Plattform <https://spaceprogram.esch2022.lu> an aner Websäite vun Esch2022 verëffentlecht.
4. D’Participantë kenne kee finanzielle Präis gewannen.
5. D'Präisiwwerreechung fënnt den 29. November 2021 zu Esch-Belval statt. All d’Gewënnerklasse ginn zesumme mat den Enseignanten a Begleetpersoune vun der Klass invitéiert. Déi 18 Participanten déi gewonnen hunn, ginn invitéiert hir Zeechnungen ze presentéieren a fréier Astronauten ze treffen déi hinnen d'Präisser iwwerreechen.

**Artikel 3. Auswiel vun de Gewënner vum Concours**

1. **Auswiel vun den Zeechnungen**
2. D’berécksiichtegt Krittäre fir d’Zeechnunge vun de Finalisten a Gewënner auszewiele sinn d’Originalitéit, de Respekt vum Thema vum Concours a d’Qualitéit vun der Zeechnung.

1. D'Auswiel vun de Wierker vun de Participantë gëtt an zwou Etappe vun enger virleefeger Jury an enger offizieller Jury duerchgefouert, vun deenen déi verschidde Membere vun Esch2022 ernannt ginn.
   * Wärend der 1. Etapp wielt déi virleefeg Jury, fir jiddereng vun de 6 Altersgruppen, 5 Zeechnungen no de Krittären aus, déi am Artikel 3.1.1. vun dësem Reglement ernimmt ginn. D'Zuel vu de virausgewielten Zeechnunge pro Klass däerf net méi wéi eng sinn. Insgesamt ginn 30 Finalisten nominéiert.
   * Wärend der 2. Etapp ginn déi 30 virausgewielten Zeechnunge vun der virleefeger Jury un déi offiziell Jury geschéckt, déi dann déi 18 Gewënner auswielt an d'Lëscht vun dem Präis N°1, Präis N°2 a Präis N ° 3 no Altersgrupp opstellt.
2. D'Auswiel vun den 18 Gewënner gëtt an der éischter Woch vum November 2021 gemaach.
3. D'Identitéit vun de Gewënner gëtt vun Esch2022 individuell un d'Léierpersonal annoncéiert a gëtt och um Internet an op de sozialen Netzwierker vun Esch2022 verëffentlecht (a Form vun enger Verëffentlechung vun der Zeechnung begleet vum Virnumm an der Schoul vum Gewënner).
4. Esch2022 ass souverän an der Wiel vun de Gewënner a keng Reklamatioune ginn ugeholl.

**Artikel 4. Auteursrechter**

1. Duerch d’Soumissioun vum Dossier un Esch2022, dat heescht duerch d’Participatioun um Concours,
   * versécheren d’Participanten datt se d’Wierker selwer kreéiert hunn (datt se d’Auteure sinn) an datt si se net kopéiert hunn.
   * iwwerdroen d’Participanten gratis un Esch2022, fir d’Dauer vum Schutz vun de Wierker a fir d’ganz Welt, all d’moralesch a wirtschaftlech Auteursrechter déi se op hier Wierker hunn, déi se am Kader vum Concours kreéiert hunn. Duerch d’Iwwerdroung vun dëse Rechter, huet Esch2022 zemools d’Recht d’Wierk dem Public ze kommunizéieren, et op all Zort Medium ze reproduzéieren an et kommerziell iwwer all Mëttel ze exploitéieren (inklusiv gedréckte Medien, Pressematdeelungen, Websäit Publikatiounen, Social Media Posts, etc.).
2. Bei all Benotzung vun enger Zeechnung, gëtt Esch2022 de Virnumm an d'Schoul vum Participant, Auteur vum Wierk, un.

**Artikel 5. Perséinlech Daten**

5.1. Esch2022 uecht dorop datt keng perséinlech Informatioun vun de Participanten oder hire legale Vertrieder gefrot gëtt, wann se net wierklech nëtzlech ass fir beim Concours matzemaachen.

5.2. Esch2022 engagéiert sech all perséinlech Daten am Aklang mat dem Allgemengen Dateschutzreglement ze sammelen an ze veraarbechten. Fir méi Informatiounen iwwer d'Veraarbechtung vu perséinlechen Date kann de folgende Link consultéiert ginn.

**Artikel 6. Verschibung, Annulatioun, héijer Gewalt**

1. Esch2022 behält sech d'Recht vir de Concours ausnamsweis ze verschiben, z'ënnerbriechen oder ze annuléieren, souwéi d'Natur vun de Präisser z'änneren, wann d'Ëmstänn dat erfuerderen.

6.2. Esch2022 kann net verantwortlech gemaach gi fir d'Konsequenze vun enger Verschibung oder Annulatioun vum Concours.

6.3. Esch2022 behält sech d'Recht vir zu all Moment den Dossier vun engem bestëmmte Participant aus dem Concours auszeschléissen, ouni ee Grond mussen unzeginn an ouni datt d'Verantwortung vun Esch2022 a senge Fournisseuren engagéiert ka ginn.

**Artikel 7. Uwennbar Recht**

1. Dës Reglement ënnerleit dem Lëtzebuerger Gesetz. All Sträitfäll, déi tëscht Esch2022 an de Participanten entstoe kënnen, ginn dem zoustännege Geriichtshaff vum Justizbezierk vun der Stad Lëtzebuerg virgeluecht. Allerdéngs behält Esch2022 sech d’Recht vir virun all anerem kompetente Geriicht ze handelen.
2. Well dës Reglementer aus dem Franséischen a verschidde Sproochen iwwersat gouf, gëllt déi franséisch Versioun als authentesch Referenzversioun am Fall vu Sträit oder méiglechen Iwwersetzungsfeeler.

**Artikel 8. Zoustëmmung**

1. Andeems hie säi Kand autoriséiert un dem Concours deelzehuelen an en Dossier ofzeginn, erkennt de legale Vertrieder vum Participant un dëst Reglement gelies ze hunn an akzeptéiert et ausdrécklech an ouni Virbehalt.